

Germany-Schönefeld: Fire engines

OJ S 192/2022 05/10/2022

Contract notice

Supplies

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

## Section I: Contracting authority

---

### I.1. Name and addresses

Official name: Gemeinde Schönefeld

Postal address: Hans-Grade-Allee 11

Town: Schönefeld

NUTS code: DE406 Dahme-Spreewald

Postal code: 12529

Country: Germany

Contact person: Dezernat I / Feuerwehr

E-mail: [ffw-verwaltung@gemeinde-schoenefeld.de](mailto:ffw-verwaltung@gemeinde-schoenefeld.de)

Telephone: +49 30536720-150

Fax: +49 30536720-196

**Internet address(es):**

Main address: <http://www.gemeinde-schoenefeld.de>

Address of the buyer profile: <http://www.gemeinde-schoenefeld.de>

### I.2. Information about joint procurement

The contract is awarded by a central purchasing body

### I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://vergabemarktplatz.brandenburg.de/VMPSatellite/notice/CXP9YDXR1WL/documents>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via:

<https://vergabemarktplatz.brandenburg.de/VMPSatellite/notice/CXP9YDXR1WL>

### I.4. Type of the contracting authority

Regional or local authority

### I.5. Main activity

General public services

## Section II: Object

---

### II.1. Scope of the procurement

#### II.1.1. Title

HLF10\_FF\_ROT / HLF10\_FF\_WAS

Reference number: 2022\_0289-Gemeinde Schönefeld

#### II.1.2.

**Main CPV code**

34144213 Fire engines

**II.1.3. Type of contract**

Supplies

**II.1.4. Short description**

Die Gemeinde Schönefeld beabsichtigt die Beschaffung von zwei baugleichen Hilfeleistungslöschgruppenfahrzeugen 10 (HLF 10) für die Freiwillige Feuerwehr Gemeinde Schönefeld, in den Ortswehren Rotberg/Kiekebusch und Waßmannsdorf.  
Das Leistungsverzeichnis soll die Erstellung des Angebotes und die Auswertung erleichtern. Dieses sollen die aktuellen einsatztaktischen und technischen Anforderungen in den Bereichen der technischen Hilfeleistung und Brandbekämpfung berücksichtigen.

**II.1.5. Estimated total value****II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes  
Tenders may be submitted for all lots

**II.2. Description****II.2.1. Title**

Fahrgestelle  
Lot No: 1

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

34144213 Fire engines

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DE406 Dahme-Spreewald  
Main site or place of performance: Gemeinde Schönefeld Hans-Grade-Allee 11 12529 Schönefeld

**II.2.4. Description of the procurement**

Die Gemeinde Schönefeld beabsichtigt die Beschaffung von zwei baugleichen Hilfeleistungslöschgruppenfahrzeugen 10 (HLF 10) für die Freiwillige Feuerwehr Gemeinde Schönefeld, in den Ortswehren Rotberg/Kiekebusch und Waßmannsdorf.  
Das Leistungsverzeichnis soll die Erstellung des Angebotes und die Auswertung erleichtern. Dies sollen die aktuellen einsatztaktischen und technischen Anforderungen in den Bereichen der technischen Hilfeleistung und Brandbekämpfung berücksichtigen.  
Hier handelt es sich um die Lieferung von zwei handelsüblichen Fahrgestellen (4 x 4) der Kraftfahrzeug-Kategorie 2 (geländefähig) mit Zwillingsbereifung, geeignet zum Aufbau eines Löschgruppenfahrzeug Typ HLF 10 nach DIN EN 1846 und DIN 14 530 Teil 26.  
Angaben in der Zulassungsbescheinigung Teil 1: F2 = zul. Gesamtmasse bis max. 14.000 kg  
8.2 = amtlich zulässige Gesamtmasse der HA bis max. 10.000 kg in der z.Zt. neusten produzierten Modellreihe und einem automatisiertem Schaltgetriebe mit entsprechender Software für Einsatzfahrzeuge der Feuerwehr  
Für die Fahrgestelle sollte es in unmittelbarer Umgebung der Gemeinde Schönefeld eine geeignete und vom Fahrzeuglieferant anerkannte Vertragswerkstatt geben. Bei Fahrzeugübernahme durch den Auftraggeber darf der Km-Stand der Fahrzeuge maximal 500

km betragen. Eventuell notwendige Überführungen im Rahmen des Fahrzeugaufbaus sind mit dem Auftraggeber abzusprechen, entsprechend auszuweisen und ggf. in die Kalkulation einzuberechnen.

Alle verwendeten Orts- bzw. Richtungsangaben oder Bezeichnungen (links, rechts, etc.) sind immer in Fahrtrichtung zu sehen!

Die Fahrzeuge müssen zur Auslieferung mit vollgetankten Kraft- und Treibstoffbehältern bereitstehen, dies gilt auch für sämtliche Aggregate und Gerätschaften, welche zur neu beschafften Beladung des Lieferumfanges gehören. Bei der Vergabe wird besonderer Wert auf die Kompatibilität der einzelnen Baugruppen, wie Feuerlöschkreiselpumpe, Verrohrung und dergleichen gelegt, so dass diese hinsichtlich ihrer Leistung und Schnittstellenabstimmung aufeinander ausgelegt sind.

Dem Angebot ist eine vorläufige, dem ausgeschriebenen Lieferumfang + geplanter Beladung entsprechende, Gewichtsbilanz beizulegen.

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 30

This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

#### **II.2.14. Additional information**

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

Aufbau

Lot No: 2

#### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

34144213 Fire engines

#### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DE406 Dahme-Spreewald

Main site or place of performance: Gemeinde Schönefeld Hans-Grade-Allee 11 12529

Schönefeld

#### **II.2.4. Description of the procurement**

Die Gemeinde Schönefeld beabsichtigt die Beschaffung von zwei baugleichen Hilfeleistungslöschgruppenfahrzeugen 10 (HLF 10) für die Freiwillige Feuerwehr Gemeinde Schönefeld, in den Ortswehren Rotberg/Kiekebusch und Waßmannsdorf.

Das Leistungsverzeichnis soll die Erstellung des Angebotes und die Auswertung erleichtern. Dies sollen die aktuellen einsatztaktischen und technischen Anforderungen in den Bereichen der technischen Hilfeleistung und Brandbekämpfung berücksichtigen.

Folgende Regeln, Vorschriften und Normen müssen eingehalten werden - bzw. es darf im Einzelfall nur nach Absprache davon abgewichen werden:

- DIN EN 1846 in allen Teilen
- DIN 14502 Allgemeine Anforderungen Feuerwehrfahrzeuge
- DIN 14530 Teil 26 Hilfeleistungs-Löschgruppenfahrzeug HLF 10
- Technische Richtlinie BOS (TR BOS)
- EMV Richtlinien 95/54 EG (für Fahrbetrieb) ansonsten EMVG in aktueller Fassung
- Qualitätsanforderung gemäß ISO 9001 Straßenverkehrszulassungsordnung StVZO
- Vorschriften über elektrischen Anlagen VDE-/DIN-Normen
- Unfallverhütungsvorschrift UVV Feuerwehr DGUV 49
- Unfallverhütungsvorschrift UVV Fahrzeuge DGUV 71
- alle sonstigen gültigen anerkannten Regeln der Technik.

Soweit keine Vorgaben des Auftraggebers erfolgen, gelten die entsprechenden Angaben der einschlägigen EN- und DIN-Normen.

Aus verschiedenen Gründen, wie zum Beispiel einsatztaktischer Notwendigkeit, wirtschaftlicher Ersatzteilverhaltung, technischer Erfahrungen oder einheitlicher Bedienbarkeit, sind verschiedene Details mit Herstellerangabe explizit vorgeschrieben. Insofern vom Bieter Alternativprodukte angeboten werden sollen, empfehlen wir, die Gleichwertigkeit im Vorfeld mit dem Auftraggeber abzustimmen. Entsprechende Nachweise (techn. Beschreibungen etc.) sind vorzulegen.

Die Rubrik Bemerkung dient dem Hersteller / Lieferant für nähere Hinweise. Sollte der Platz nicht ausreichen, so ist hier ein Hinweis auf ein Beiblatt, mit näherer Erklärung anzugeben. Das Beiblatt ist dieser Leistungsbeschreibung hinzuzufügen. In der Rubrik Bemerkung sind auch die vorgegebenen Maße und Zahlen durch Ist-Maße und Ist-Zahlen zu bestätigen (zum Beispiel: Fahrzeugbreite maximal 2350 mm, Bemerkung: Ist-Maß: 2315 mm). Kann ein vorgegebenes Maß nicht eingehalten werden, so ist das Ist-Maß mit einer entsprechenden Begründung anzugeben.

Ergänzende Bemerkungen sind positionsbezogen in einer gesonderten Anlage beizufügen, im Feld Bemerkung ist der Hinweis auf die Anlage einzutragen.

Die gesamte Beladung nach Norm plus zusätzlicher Beladung der zwei Fahrzeuge wird zu einem späteren Zeitpunkt aus wirtschaftlichen und technischen Gründen ausgeschrieben. Zur Preisermittlung der Aufbaukosten und dem dazugehörigen Einbau von Beladungshalterungen, stellen wir die geplante Beladung in sonstige Dokumente zur Kenntnisnahme zur Verfügung.

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 30

This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11.**

## **Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### **IV.2. Administrative information**

#### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 21/11/2022 Local time: 09:00

#### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

#### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German

#### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Tender must be valid until: 31/12/2022

#### **IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 21/11/2022 Local time: 10:00

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

### **VI.3. Additional information**

Bekanntmachungs-ID: CXP9YDXR1WL

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer Brandenburg beim Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Energie

Postal address: Heinrich-Mann-Allee 107

Town: Potsdam

Postal code: 14473

Country: Germany

**VI.4.2. Body responsible for mediation procedures**

Official name: Vergabekammer Brandenburg beim Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Energie

Postal address: Heinrich-Mann-Allee 107

Town: Potsdam

Postal code: 14473

Country: Germany

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

30/09/2022